

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: 2 Peter

2 Peter

Capítulo 1

¹ Simón Pedro, un esclavo y apóstol de Jesucristo, a aquéllos que han recibido la misma preciosa fe como nosotros hemos recibido, fe en la justicia de nuestro Dios y Salvador Jesucristo. ² Que la gracia y la paz aumente la medida del conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor. ³ Todas las cosas concernientes al divino poder para la vida y la devoción han sido dadas a nosotros a través del conocimiento de Dios, Quien nos llamó a través de Su propia gloria y virtud. ⁴ A través de éstos, Él nos dio preciosas y grandes promesas, para que ustedes pudieran ser partícipes en la naturaleza divina, mientras ustedes escapan de la corrupción que está en el mundo de deseos perversos. ⁵ Por esta razón, hagan lo mejor para añadir virtud mediante su fe, y mediante su virtud, conocimiento. ⁶ Mediante su conocimiento, añaden dominio propio, y mediante su dominio propio, añaden resistencia, y mediante su resistencia, añaden devoción. ⁷ Mediante su devoción, añaden afecto fraternal, y por su afecto fraternal, añaden amor. ⁸ Si estas cosas están en ustedes y crecen en ustedes, no serán estériles o sin fruto en el conocimiento de nuestro Señor Jesucristo. ⁹ Pero cualquiera que carezca de estas cosas sólo ve lo que está cerca; es ciego. Él ha olvidado la limpieza de sus viejos pecados. ¹⁰ Por tanto, hermanos, hagan lo mejor para hacer su llamado y elección seguros para ustedes mismos. Si ustedes hacen estas cosas, no tropezaran. ¹¹ De esta manera, una entrada al reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo será ricamente concedida a ustedes. ¹² Por tanto yo estaré siempre preparado para recordarles a ustedes estas cosas, a pesar de que ustedes las conocen y a pesar de que están firmes en la verdad ahora. ¹³ Yo pienso que es justo para mí animarlos y recordarles sobre estas cosas, mientras yo estoy en esta tienda. ¹⁴ Porque yo sé que pronto removeré mi tienda, como el Señor Jesucristo me ha mostrado. ¹⁵ Yo haré lo mejor para que ustedes siempre recuerden estas cosas luego de mi partida. ¹⁶ Pues nosotros no seguimos mitos hábilmente inventados cuando nosotros les contamos sobre el poder y la aparición del Señor Jesucristo. En su lugar fuimos testigos oculares de Su majestad. ¹⁷ Pues Él recibió de Dios el Padre honor y gloria cuando una voz fue expresada a Él por la majestuosa Gloria diciendo: "Éste es mi Hijo, el Amado, del cual estoy muy complacido." ¹⁸ Nosotros escuchamos esta voz que provino del cielo, mientras estábamos con Él en la montaña santa. ¹⁹ Tenemos esta palabra profética hecha más segura. Ustedes hacen bien prestando atención. Es como una lámpara brillando en un lugar oscuro hasta que llegue la mañana y la estrella de la mañana amanezca en sus corazones. ²⁰ Sepan esto primero, que ninguna profecía es para la propia interpretación. ²¹ Porque ninguna profecía jamás vino de la voluntad del hombre. En su lugar, hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de Dios.

2 Peter 1:1

Información General

Pedro se identifica a sí mismo como el escritor. Él identifica y saluda a los creyentes a quienes él les escribe.

Esclavo y apóstol de Jesucristo

Pedro habla de ser siervo de Jesucristo. A él también le fue dada la posición y autoridad de ser apóstol de Cristo.

A aquellos que han recibido la misma preciosa fe

Pedro habla de la verdad sobre Jesucristo como algo que los creyentes pueden realmente recibir, como si fuera un objeto.

A aquellos que han recibido

"A ustedes que han recibido". Pedro se dirige a todos los creyentes quienes puedan leer esta carta.

Nosotros hemos recibido

Aquí, la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los demás apóstoles, pero no a quienes él les dirige lo escrito. Traducción Alternativa: "nosotros los apóstoles hemos recibido"

Que la gracia esté en ustedes; que la paz aumente

Dios es Él que dará gracia y paz a los creyentes. Traducción Alternativa: "Que Dios aumente su gracia y su paz"

Que la paz aumente

Pedro habla de la paz como si fuera un objeto que puede aumentar en tamaño o en números.

a través del conocimiento de Dios y de Jesús nuestro Señor

Pueden traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal. Traducción Alternativa: "a través de tu conocer a Dios y a Jesús nuestro Señor."

2 Peter 1:3

Información General

Pedro comienza a enseñarles a los creyentes sobre vivir vidas piadosas

Para la vida y la devoción

Aquí "devoción" describe la palabra "vida". Traducción Alternativa: "para una vida devocional"

Quien nos llamó

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y su audiencia. (Ver:

A través de Su propia gloria y virtud

"A través de su gloria y excelencia moral"

A través de estos

Aquí "a través de" se refiere a "su propia gloria y virtud".

ustedes pudieran ser partícipes

"Ustedes puedan compartir"

La naturaleza divina

"La naturaleza perfecta de Dios". "Como es Dios"

La corrupción que está en el mundo en deseos perversos.

Las razones por las que el mundo está condenado a ser destruido están descritas como si fueran objetos en el mundo.

2 Peter 1:5

Por esta razón

Esto se refiere a lo que Pedro acaba de decir en los versos previos. Traducción Alternativa: "Por lo que Dios ha hecho"

Virtud

"Excelencia moral"

Afecto fraternal

Esto se refiere al amor por un amigo o miembro familiar e igualmente significa que ellos tienen que amar a su familia espiritual.

2 Peter 1:8

Estas cosas

Esto se refiere a la fe, virtud, conocimiento, auto-control, tenacidad, piedad, afecto fraternal y amor. Los que Pedro mencionó en el versículo anterior.

No serán estériles o sin fruto

Pedro habla de la persona que no tiene estas cualidades como si fuera un campo que no produce cosecha. Esto también se puede decir en términos positivos. Traducción Alternativa: "Tu producirás y serás fértil" o "Tu serás efectivo" (Ver: and)

Cualquiera que carezca de estas cosas

Cualquier persona que no tenga estas cosas.

Ve solo lo que esta cerca; es ciego

Pedro habla de la persona que no posee estas cualidades como si esta fuera una persona corta de vista o ciega porque no entiende su valor. Traducción alternativa: "Es como una persona corta de vista que no puede ver su importancia".

2 Peter 1:10

Por tanto

Las palabras "por tanto" comienza la respuesta de los creyentes a lo que previamente fue declarado.

Hacer su llamado y elección segura para ustedes mismo

La palabra "llamado" se refiere a la invitación general de Dios de salvación a toda la gente. La palabra "elección" se refiere a la gente específica que Dios ha escogido. Estas dos palabras tienen significados similares. Traducción Alternativa: "Asegurense que Dios verdaderamente los haya seleccionado para pertenecerle a Él"

No tropezarán

Aquí la palabra tropezarán se refiere tanto a 1- cometer pecado o 2- ser infiel a Cristo. Traducción alternativa: "Tu no tendrás conducta pecaminosa" o "Tu no te volveras infiel a Cristo."

Una entrada será ricamente concedida a ustedes

Traducción Alternativa: "Dios ricamente te concederá entrada al Reino eterno de nuestro Señor y Salvador Jesucristo".

Ricamente concedida

Dadas bien generosamente

2 Peter 1:12

Declaracion de Continuación

Pedro les dice a los creyentes sobre su obligación de continuar recordándoles y enseñándoles.

Para recordarles estas cosas

Aquí la palabra "estas cosas" se refirieron a todo lo que Pedro ha dicho en los versos previos.

Ustedes están firmes en la verdad

"Ustedes fuertemente creen en la verdad de estas cosas"

despertarlos y recordarles sobre estas cosas

Aquí la palabra "animar" significa despertar a alguien del sueño. Pedro habla de causarle a sus lectores a pensar sobre estas cosas como si él los estuviera despertando de sueño. Traducción Alternativa: "para causar que piensen sobre estas cosas con un recordatorio"

Mientras yo estoy en esta tienda. Porque yo sé que pronto removeré mi tienda.

Pedro habla de su cuerpo como si fuera una tienda

Para que ustedes siempre recuerden

"Para ayudarles a ustedes a que siempre recuerden"

Luego de mi partida

Pedro habla de su muerte como si él fuera a irse de un lugar a otro. Traducción alternativa: "Después de mi muerte".

2 Peter 1:16

Declaración de Continuación

Pedro continúa explicando sus enseñanzas a los creyentes y explicando porque son confiables.

Pues nosotros no seguimos mitos ingeniosamente inventados

Aquí la palabra "nosotros" se refiere a Pedro y los otros apóstoles, pero no a sus lectores. Traducción Alternativa: "Porque nosotros, los apóstoles, no seguimos historias astutamente creadas"

El poder y la aparición de nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "aparición" se refiere a la segunda venida de Jesús. Posibles definiciones son 1) "el poder de nuestro Señor Jesucristo y su segunda venida" o 2) "la poderosa segunda venida de nuestro Señor Jesucristo."

Nuestro Señor Jesucristo

Aquí la palabra "nuestro" se refiere a todos los creyentes.

Cuando una voz fue expresada a Él desde la Majestuosa Gloria

Esto se puede decir en un formato activo. Traducción Alternativa: "cuando él escucho una voz llegarle desde la majestuosa Gloria" o "cuando la majestuosa Gloria le hablo"

Una voz...expresada

El sonido de las palabras

La majestuosa Gloria

Pedro se refiere a Dios en términos de Su gloria. Esto es un eufemismo que evita utilizar el nombre

de Dios, por reverencia a Él. Traducción Alternativa: "Dios, la suprema Gloria"

Nosotros escuchamos esta voz que provino del cielo

Pedro se refiere a él mismo y a los discípulos Santiago y Juan, quienes escucharon la voz de Dios.

Estuvimos con Él

"Nosotros estábamos con Jesús"

2 Peter 1:19

Información General

Pedro comienza a advertirle a los creyentes sobre falsos maestros.

Tenemos esta palabra profética hecha más segura

Las cosas que Pedro y los otros apóstoles vieron, las que él describió en los versos previos, confirman lo que los profetas habían dicho. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alternativa: "Las cosas que nosotros vimos hace esta palabra profética más certera"

Tenemos

Aquí la palabra "Tenemos" se refiere a todos los creyentes, incluyendo a Pedro y sus lectores.

Esta palabra profética

Esto se refiere al Antiguo Testamento. Traducción Alternativa: "las escrituras que el profeta habló"

La cual hacen bien en atender

Pedro instruye a los creyentes a prestar suma atención a los mensajes proféticos.

Es como una lámpara brillando en un lugar oscuro hasta que llega la mañana

Pedro compara la palabra profética como una lámpara que da luz en la oscuridad hasta que llega la luz de la mañana. La venida de la mañana es una referencia de la venida de Cristo.

La estrella de la mañana amanezca en sus corazones

Pedro habla de Cristo como la "estrella de la mañana", lo cual indica que el amanecer y el final de la noche está cerca. Cristo traerá luz en los corazones de los creyentes, dando fin a toda duda y trayendo pleno entendimiento de quien Él es.

La estrella de la mañana

La "estrella de la mañana" se refiere al planeta Venus, el cual sube justo antes del sol e indica que el amanecer está cerca.

Conozcan esto primero

"Conozcan esto como la cosa más importante"

La profecía escrita no viene del razonamiento del propio profeta

Este pasaje puede ser entendido de varias maneras: 1) los profetas no hacían sus profecías por su cuenta (UDB); 2) la gente debe depender del Espíritu Santo para entender las profecías; 3) la

gente debe interpretar las profecías con la ayuda de la comunidad entera de creyentes.

Hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de parte de Dios

El Espíritu Santo dirigía a los hombres a hablar lo que Dios deseaba que ellos dijeran. Traducción Alterna: "los hombres hablaban de Dios como el Espíritu Santo los llevaba a..."

hombres movidos por el Espíritu Santo

Pedro habla del Espíritu Santo como el ayudante de los profetas a escribir lo que Dios deseaba que ellos escribieran como si el Espíritu Santo estuviera llevándolos de un lugar a otro.

Translation Questions

2 Peter 1:1

¿Quién escribió segunda de Pedro?

Simón Pedro, un esclavo y apóstol de Jesucristo.

¿A quién le escribió Pedro?

Pedro escribió a aquellos quienes habían recibido la misma preciosa fe.

2 Peter 1:3

¿Cómo eran dadas todas las cosas concernientes al divino poder para vida y la devoción a Pedro y los creyentes?

Eran dadas a ellos a través del conocimiento de Dios.

¿Por qué Dios dio a Pedro y los recipientes de fe todas las cosas concernientes al poder divino para vida y devoción, junto con grandes y preciosas promesas?

Él hizo eso para que ellos pudieran ser partícipes en la naturaleza divina.

2 Peter 1:5

¿Qué iban los recipientes de fe por último supuestamente ganar a través de la fe?

Ellos estaban supuestos por último a adquirir amor a través de su fe.

2 Peter 1:8

¿Qué la persona espiritualmente ciega ha olvidado?

El ha olvidado el lavamiento de sus viejos pecados.

2 Peter 1:10

Si los hermanos hicieron su mejor esfuerzo para hacer su llamado y elección segura, ¿qué sucedería?

Ellos no tropezarían, y una entrada sería concedida a ellos al reino eternal de su Señor y Salvador Jesucristo.

2 Peter 1:12

¿Por qué Pedro pensó que estaba correcto para él recordarle a los hermanos estas cosas?

Porque su Señor Jesucristo le había mostrado que Él pronto removería su tienda.

2 Peter 1:16

¿Qué aquellos que eran los testigos de la majestad de Jesús vieron?

Ellos vieron que él recibió de Dios el Padre honor y gloria.

2 Peter 1:19

¿Cómo podemos estar seguros que la palabra profética es segura?

Porque la profecía escrita no viene del razonamiento del profeta, ni alguna profecía de la voluntad del hombre, sino por hombres movidos por el Espíritu Santo quienes hablaron de parte de Dios.

Capítulo 2

¹ Falsos profetas vinieron al pueblo, y falsos maestros también vendrán a ustedes. Ellos secretamente traerán con ellos herejías destructivas, y ellos negarán al Maestro quien los compró. Ellos están trayendo rápida destrucción sobre sí mismos. ² Muchos seguirán sus sensualidades, y por medio de ellos el camino a la verdad será blasfemado. ³ Con codicia ellos harán ganancias de ustedes con palabras engañosas. Su condenación tardará mucho; su destrucción no duerme. ⁴ Pues Dios no perdonó a los ángeles que pecaron. Por lo contrario, los envió abajo a Tártaro para mantenerlos encadenados en profunda oscuridad hasta el juicio. ⁵ Tampoco perdonó el mundo antiguo. En su lugar preservó a Noé, un heraldo de la justicia, junto con otros siete, cuando trajo una inundación sobre el mundo de los impíos. ⁶ Dios también redujo las ciudades de Sodoma y Gomorra a cenizas y las condenó a destrucción, como ejemplo de lo que le pasará a los impíos. ⁷ Pero para Lot el justo, quien estaba grandemente afligido por la conducta de los hombres sin ley, en sensualidades, Dios lo rescató. ⁸ Pues ese hombre justo, quien vivió entre ellos día tras día, estaba atormentando su alma justa por lo que él veía y escuchaba. ⁹ El Señor sabe cómo rescatar a hombres piadosos de las pruebas, y cómo retener a hombres injustos para el castigo en el día del juicio. ¹⁰ Esto es especialmente cierto para aquellos que continúan en sus deseos corruptos de la carne y desprecian la autoridad. Ellos son audaces y obstinados. Ellos no están temerosos de blasfemar a los gloriosos. ¹¹ Los ángeles tienen mayor fuerza y poder, pero ellos no traen juicios insultantes contra ellos al Señor. ¹² Pero estos animales imbéciles son naturalmente hechos para la captura y destrucción. Ellos no saben lo que insultan. Ellos serán destruidos. ¹³ Ellos recibirán la paga de sus malas acciones. Ellos piensan que lujos durante el día son un placer. Ellos son manchados y tachados. Ellos disfrutaban sus placeres engañosos mientras festejan con ustedes. ¹⁴ Ellos tienen los ojos llenos de mujeres adúlteras; nunca se sacian del pecado. Ellos seducen las almas inestables a hacer cosas malas, y tienen sus corazones instruidos en codicia. ¡Son hijos de una maldición! ¹⁵ Ellos han abandonado el camino recto. Se desviaron y han seguido el camino de Balaam, hijo de Beor, quien amó recibir pago por injusticia. ¹⁶ Pero él obtuvo una reprensión por su propia transgresión. Un burro mudo hablando con una voz humana detuvo la locura del profeta. ¹⁷ Estos hombres son como manantiales sin agua. Son como nubes que una tormenta dirige. Densa oscuridad está reservada para ellos. ¹⁸ Ellos hablan con vana arrogancia, ellos seducen a las personas a través de las lujurias de la carne. Ellos seducen a las personas que tratan de escapar de aquéllos que viven en error. ¹⁹ Les prometen libertad, pero ellos mismos son esclavos de la corrupción. Pues un hombre es esclavo de cualquier cosa que lo domina. ²⁰ Cualquiera que escape las deshonras del mundo a través del conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo, y entonces regresa a aquéllas deshonras otra vez, su último estado será para ellos peor que el primero. ²¹ Sería mejor para ellos no haber conocido el camino de la justicia que conocerlo y alejarse del mandato sagrado que les fue entregado. ²² Este proverbio es cierto para ellos: "El perro regresa a su propio vómito. El puerco lavado regresa al lodo."

2 Peter 2:1

Información General

Pedro comienza a advertirles a los creyentes sobre falsas enseñanzas.

Falsos profetas vinieron a los israelitas, y falsos maestros también vendrán a ustedes.

Al igual que falsos profetas vinieron engañando a Israel con sus palabras, así falsos maestros vendrán enseñando mentiras acerca de Cristo.

Herejías destructivas

La palabra "herejía" se refiere a opiniones que son contrarias a las enseñanzas de Cristo y de los apóstoles. Esas herejías destruyen la fe de aquellos quienes las crean.

Al maestro quien los compro

La palabra "maestro" aquí se refiere a la persona que es dueño de esclavos. Pedro habla de Jesús como el dueño de personas quienes Él ha comprado, el precio siendo su muerte.

Sensualidades

"Conducta sexuales inmorales"

El camino a la verdad será blasfemado

La frase "camino a la verdad" se refiere a la fe cristiana como el camino verdadero hacia Dios. Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "impíos blasfemarán el camino de la verdad"

Harán ganancias de ustedes con palabras engañosas

"Convencerlos que les den dinero al decirles mentiras"

Contra ellos la condenación no se hará esperar mucho; su destrucción no está detenida

Pedro habla de "condenación" y "destrucción" como si fueran personas que actúan. Las dos frases significan básicamente la misma cosa y enfatizan cuán pronto los falsos maestros serán condenados.

2 Peter 2:4

Declaración de Continuación

Pedro brinda ejemplos de personas quienes han actuado en contra de Dios y quienes Dios castigó por lo que hicieron

No perdonó

"no se abstuvo de castigar" o "castigó"

Para ser mantenerlos encadenados en profunda oscuridad

Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "donde él los mantendrá a ellos en cadenas de profunda oscuridad"

Encadenados en profunda oscuridad

Posibles definiciones son: 1) "encadenado en un lugar muy oscuro" o 2) "en una oscuridad profunda que los encierra como con cadenas".

Hasta el juicio

Esto se refiere al día del juicio cuando Dios juzgará a cada persona.

Él no perdonó el antiguo mundo

Aquí la palabra "mundo" se refiere a la gente quienes vivieron en él. Traducción Alterna: "Él no libró a la gente quienes vivieron en el antiguo mundo"

Él preservó a Noé...acompañado de siete otros

Dios no destruyó a Noé y siete otras personas cuando Él destruyó al resto de la gente quienes vivían en el antiguo mundo.

Redujo las ciudades de Sodoma y Gomorra a cenizas

"Quemó las ciudades de Sodoma y Gomorra con fuego hasta que solo quedaron cenizas"

Los condenó a destrucción

Aquí la palabra "los condenó" se refiere a Sodoma y Gomorra y la gente que vivían en ellas.

Como ejemplo de lo que vendrá a los impíos

Sodoma y Gomorra sirvieron de ejemplos y advertencia de lo que pasaría a otros quienes desobedezcan a Dios.

2 Peter 2:7

Declaración de Continuación

Pedro da el ejemplo de Lot, quien Dios rescató de entre los hombres que merecían castigo.

La conducta inmunda de los hombres sin ley

"La conducta inmoral de hombres quienes rompieron la ley de Dios"

Hombre justo

Esto se refiere a Lot.

Estaba atormentada su alma justa

Aquí la palabra "alma" se refiere a los pensamientos y emociones de Lot. La conducta inmoral de los ciudadanos de Sodoma y Gomorra lo perturbaban emocionalmente. Traducción Alterna: "estaba grandemente perturbado"

2 Peter 2:10

Declaración de Continuación:

Pedro comienza a describir las características de los hombres injustos.

Esto es especialmente cierto

La palabra "esto" se refiere a Dios manteniendo a los hombres injustos encarcelados hasta el día del juicio.

Aquellos que continúan en sus deseos corruptos de la carne

Aquí la frase "deseos de la carne" se refiere a deseos de la naturaleza pecaminosa. Traducción Alterna: "Aquellos quienes continúan satisfaciendo sus deseos corruptos y pecaminosos"

Desprecian la autoridad

"Rehusan someterse a la autoridad de Dios". Aquí la palabra "autoridad" probablemente se refiere a la autoridad de Dios.

Autoridad

Aquí "autoridad" representa a Dios, quien tiene el derecho de ordenar y castigar la desobediencia.

Obstinados

"hacer lo que ellos quieran hacer" o "voluntariosos"

Los gloriosos

Esta frase se refiere a seres espirituales, como los ángeles y demonios.

Mayor fuerza y habilidad

Posible definición para aquello de quienes se hace referencia es los gloriosos.

Ellos no traen juicios insultantes contra esos

La palabra "ellos" se refiere a ángeles. Posibles definiciones para la palabra "esos" son 1) los gloriosos o 2) los falsos maestros.

Traen juicios insultantes contra esos

La idea de que ángeles puedan acusar esta gente malvada es expreado como si pudieran atacarlos utilizando acusaciones como armas.

2 Peter 2:12

Estos animales imbéciles son naturalmente hechos

Esto puede ser dicho de formato activo. Traducción Alternativa: "estos animales sin mente nacieron naturalmente"

Estos animales imbéciles

Tal como un animal no puede razonar, con estos hombres no se puede razonar. Traducción Alternativa: "estos falsos maestros quienes son como animales sin mente"

Ellos no saben lo que insultan

Ellos hablan mal de lo que ellos no conocen o entienden.

Ellos serán destruidos

Esto puede ser dicho en un formato activo. Traducción Alternativa: "Dios los destruirá"

Ellos recibirán daño como la paga de sus malas acciones.

Pedro habla del castigo que los falsos maestros recibirán como si fuera una recompensa. Traducción Alternativa: "Ellos recibirán lo que ellos merecen por sus malhechuras."

Placeres durante el día

Aquí la palabra "placeres" se refiere a actividades inmorales que incluyen gula, borracheras y actividades sexuales. Hacer estas cosas durante el día indicaba que esta gente no estaban avergonzadas de su conducta.

Ellos son manchas y tachas

Las palabras "manchas" y "tachas" comparten significados similares. Ambas se refieren a suciedad, sucio, tizne, defecto, engaño entre otros. Pedro habla de falsos maestros como si tuvieran manchas en la ropa que causa vergüenza a aquellos que la usan. Traducción Alternativa: "Ellos son como manchas e imperfecciones en la ropa, cuales causan desgracia"

Ellos tienen ojos llenos de mujeres adúlteras

Para tener sus "ojos llenos" significa que ellos están obsesionados con lo que ellos ven. Posible definiciones son 1) "Ellos piensan de todas las mujeres que ven como adúlteras y desean dormir con ellas" o 2) "Ellos siempre están mirando por una mujer adúltera con quien dormir".

Nunca se sacian del pecado

Aunque ellos pecan para satisfacer sus lujurias, el pecado que ellos cometen nunca los satisface.

Ellos tientan almas inestables

Aquí la palabra "alma" se refiere a personas. Traducción Alternativa: "Ellos atraen personas inestables"

Corazones instruidos en codicia

Aquí la palabra "corazones" se refiere a los pensamientos y emociones de la persona. Por sus acciones habituales, ellos se han instruido a pensar y actuar en codicia.

Malditos niños

La palabra "niños" se refiere a aquellos quienes han sido maldecidos. Traducción Alternativa: "ellos son gente quienes están bajo la maldición de Dios"

2 Peter 2:15

Ellos han abandonado...se extraviaron...han seguido

"Falsos maestros han abandonado...se extraviaron...han seguido." Falsos maestros se han reusado a ser obedientes a Dios al rechazar lo que es correcto.

El camino recto

Conducta correcta que honra a Dios es dicha como si fuera un camino a seguir.

Él obtuvo una repreensión

Se puede especificar que fue Dios quien reprendió a Balaam. Traducción Alternativa: "Dios lo reprendió"

Un burro mudo hablando con una voz humana

Un burro que por naturaleza no puede hablar, habló con una voz como un humano.

Detuvo la locura del profeta

Dios utilizó un burro para detener la acción tonta del profeta.

2 Peter 2:17

Estos hombres son como manantiales sin agua

Manantiales fluyendo agua promete refrigerio para gente sedienta, pero "manantiales sin agua" dejará la seca decepción. De la misma manera, falsos maestros, aunque ellos prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Son nubes que una tormenta dirige

Cuando la gente ve nubes de tormenta, ellos esperan lluvia que caiga. Cuando los vientos de la tormenta soplan las nubes y las llevan lejos, antes de que la lluvia caiga, las personas se decepcionan. De la misma manera, los falsos maestros, aunque prometen muchas cosas, son incapaces de hacer lo que prometen.

Densa oscuridad esta reservada para ellos

La palabra "ellos" se refiere a los falsos maestros. Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alternativa: "Dios ha reservado densa oscuridad para ellos"

Ellos hablan con vana arrogancia

Ellos utilizan palabras impresionantes pero sin sentidos.

Provocan a las personas a través de las lujurias de la carne

Ellos apelan a la naturaleza pecaminosa para cautivar la gente en acciones inmorales y pecaminosas.

Personas que tratan de escapar...prometen libertad...esclavos de corrupción

Pedro habla de gente que viven pecaminosamente como si ellos son esclavos del pecado que necesitan ser liberados de su captividad.

Personas que tratan de escapar de aquellos que viven en error

Esta frase se refiere a la gente que recientemente se convirtieron en creyentes. La frase "aquellos que viven en error" se refiere a no-creyentes que aún viven en pecado. Traducción Alternativa: "personas que tratan de vivir rectamente, en vez de vivir pecaminosamente como ellos antes vivían y como otra gente vive.

Les promete libertad, pero ellos mismos son esclavos de corrupción

"Los falsos maestros les prometieron libertad a esas persona, pero los falsos maestros mismos son esclavos de corrupción." Los falsos maestros le prometen a las personas que ellos les puede ayudar a dejar de pecar, pero los falsos maestros mismos no pueden cesar de pecar.

Pues un hombre es esclavo de cualquier cosa que lo domina

Pedro habla de las personas como esclavos cuando algo tiene control sobre ellos, y de ese algo como el dueño de la persona. Traducción Alternativa: "Porque si algo tiene el control sobre una persona, esa persona se convierte como un esclavo de esa cosa"

2 Peter 2:20

Las deshonras del mundo

La palabra "deshonra" se refiere a conductas pecaminosas que hace a uno moralmente impuro. El "mundo" se refiere a la sociedad humana. Traducción Alternativa: "las prácticas deshonrosas de la sociedad humana pecaminosa"

A través del conocimiento del Señor y Salvador Jesucristo

Puede traducir "conocimiento" utilizando una frase verbal. Vea como has traducido frases similares en 1:1 y 1:8. Traducción Alternativa: "a través de conocer al Señor y Salvador Jesucristo"

Será para ellos peor que la primera vez

"Su condición es peor que el anterior"

El camino de la justicia

Pedro habla de la vida como un camino o "via". Esta frase se refiere a vivir una vida que esté de acuerdo con la voluntad de Dios.

Mandato sagrado que les fue entregado

Esto puede ser dicho en terminos activos. Traducción Alternativa: "el santo mandamiento que Dios le entregó"

Este proverbio es cierto para ellos

"Este proverbio les aplica a ellos" o "Este proverbio los describe a ellos".

El perro regresa a su propio vómito. El puerco lavado regresa al lodo

Pedro utiliza dos proverbios para ilustrar como los falsos maestros, aunque ellos han conocido "la via de rectitud", han regresado a las cosas que los hace moralmente y espiritualmente impuros.

Translation Questions

2 Peter 2:1

¿Qué los falsos maestros traerán secretamente a los creyentes?

Los falsos maestros traerán herejías destructivas y negarán al maestro que los trajo.

¿Qué vendrá sobre los falsos maestros?

Pronta destrucción y condenación vendría sobre los falsos maestros.

¿Qué harán los falsos maestros con palabras engañosas?

Los falsos maestros avariciosamente se lucrarán de los hermanos.

2 Peter 2:4

¿A quién Dios no perdonó?

Dios no perdonó a los ángeles quienes pecaron, el mundo antiguo y las ciudades de Sodoma y Gomorra.

¿A quienes Dios preservó en el diluvio?

Dios preservó a Noé con otros siete.

2 Peter 2:7

¿Qué Dios mostró no perdonando a algunos y preservando a otros?

Las acciones de Dios mostraron que el Señor conoce cómo rescatar a hombres piadosos y cómo mantener a hombres injustos bajo custodia.

2 Peter 2:10

¿Quiénes eran los gloriosos a quienes los hombres impíos no temieron blasfemar?

Los gloriosos eran ángeles, quienes no llevan juicios insultantes en contra de los hombres al Señor.

2 Peter 2:12

¿A quién los falsos maestros atraen?

Los falsos maestros atraen almas inestables.

2 Peter 2:15

¿Quién detuvo la locura del profeta Balaam?

Un burro mudo hablando en una voz humana detuvo a Balaam.

2 Peter 2:17

¿A qué es un hombre un esclavo?

Un hombre es un esclavo a cualquier cosa que lo domina.

2 Peter 2:20

Para aquellos que escapan la maldad del mundo a través del conocimiento de Jesucristo y luego retornan a ella, ¿qué sería mejor?

Lo que sería mejor es que ellos no hubiesen conocido el camino de la justicia.

Capítulo 3

¹ Ahora, yo les escribo a ustedes, amados, esta segunda carta para remover su entendimiento sincero, ² de modo que ustedes puedan recordar las palabras dichas antes por los santos profetas y del mandamiento de nuestro Señor y Salvador dado mediante sus apóstoles. ³ Sepan esto primero, burladores vendrán en los últimos días. Ellos se burlaran y procederán conforme a sus propios deseos. ⁴ Ellos dirán: "¿Dónde está la promesa de Su regreso? Desde que nuestros padres duermen, todas las cosas permanecen igual, desde el principio de la creación." ⁵ Ellos intencionalmente olvidan que los cielos y la tierra vinieron a existir fuera del agua y por medio del agua, hace mucho, por orden de Dios, ⁶ y que mediante estas cosas, el mundo en aquel tiempo, fue destruido siendo inundado por el agua. ⁷ Pero ahora los cielos y la tierra están reservados por esa misma orden para el fuego. Ellos están reservados para el día del juicio y la destrucción de los impíos. ⁸ Esto no debe escapar a su atención, amados, que un día con el Señor es como mil años y mil años como un día. ⁹ El Señor no se mueve lentamente con respecto a Sus promesas, como algunos consideran que es lentitud. En su lugar es paciente hacia ustedes. Él no desea que ninguno de ustedes perezca, pero sí desea dar espacio para que todos se arrepientan. ¹⁰ Sin embargo, el día del Señor vendrá como un ladrón. Los cielos pasarán con un gran ruido. Los elementos serán quemados con fuego, y la tierra y las obras en ella serán reveladas. ¹¹ Ya que todas estas cosas serán destruidas de esta manera, ¿qué clase de personas deben ser ustedes? Ustedes deben vivir vidas santas y devotas. ¹² Deben esperar y apresurar la llegada del día de Dios. En ese día, los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se derretirán en intenso calor. ¹³ Pero de acuerdo a Su promesa, nosotros esperamos por los cielos nuevos y la tierra nueva, donde mora la justicia. ¹⁴ Por lo tanto, amados, mientras ustedes esperan estas cosas, hagan lo mejor para que sean hallados sin manchas e inocentes ante Él, en paz. ¹⁵ También, consideren la paciencia de nuestro Señor para salvación, tal como nuestro amado hermano Pablo les escribió a ustedes, de acuerdo a la sabiduría que a él le fue dada. ¹⁶ Pablo habla de estas cosas en todas sus cartas, en las que hay cosas que son difíciles de entender. Hombres ignorantes e inestables tuercen estas cosas, como también ellos hacen a otras escrituras, para su propia destrucción. ¹⁷ Por lo tanto, amados, como ya saben estas cosas, guárdense ustedes mismos para que no se extravíen por el engaño de la gente sin ley y ustedes pierdan su propia fidelidad. ¹⁸ Pero crezcan en la gracia y conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo. Que la gloria sea a Él, ahora y siempre. ¡Amén!

2 Peter 3:1

Información General

Pedro comienza hablar sobre los últimos días.

para despertar su sincero entendimiento

Pedro habla de causarles a sus lectores que piensen sobre estas cosas como si él los estuviera despertando del sueño. Traducción Alterna: "para causarles a ustedes tengan pensamientos puros"

Las palabras dichas antes por los santos profetas

Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "las palabras que los santos profetas hablaron en el pasado"

Mandamiento de nuestro Señor y Salvador mediante sus apóstoles

Esto puede ser dicho en formato activo. Traducción Alterna: "el mandato de nuestro Señor y Salvador, el cual sus apóstoles les hizo llegar"

2 Peter 3:3

Sepan esto primero

"Conozcan esto como la cosa mas importante." Vea como has traducido esto en 1:19.

Yendo conforme a sus propios deseos

Aquí la palabra "deseo" hace referencia a deseos pecaminosos que son opuestos a la voluntad de Dios. Traducción Alterna: "viviendo de acuerdo a sus propios deseos pecaminosos" (Ver: igs_explicit)

Yendo

actua, conducete, ve

¿Dónde está la promesa de Su venida?

Los mofadores hacían esta pregunta retórica para enfatizar que ellos no creían en el retorno de Jesús. La palabra "promesa" se refiere al cumplimiento de la promesa que Jesús regresaría. Traducción Alterna: "¡La promesa que Jesús volvería no es cierta! ¡Él no regresará!"

Todas las cosas permanecen igual desde el principio de la creación

Los mofadores discutían que como nada en el mundo había cambiado, no podía ser cierto que Jesús regresara.

Desde el comienzo de la creación

Esto puede ser traducido como una frase verbal. Traducción Alternativa: "desde que Dios creó el mundo"

2 Peter 3:5

Los cielos y la tierra fueron formados...hace mucho, por la palabra de Dios

Esto se puede decir en formato activo. Traducción Alternativa: "Dios estableció los cielos y la tierra...mucho tiempo atrás por su palabra"

Fueron formados fuera del agua y por medio del agua

Esto significa que Dios causó que la tierra saliera del agua, agrupando los cuerpos de agua juntas para hacer que apareciera la tierra.

El mundo en aquel tiempo, siendo inundado, fue destruido

Esto puede ser expresado en formato activo. Traducción Alternativa: "Dios inundó al mundo que existía en ese tiempo con agua y lo destruyó"

Los cielos y la tierra están reservados por esa misma palabra para el fuego

Esto puede ser expresado en formato activo. Traducción Alternativa: "Dios, por esa misma palabra, ha reservado a los cielos y la tierra para fuego"

Esa misma palabra

Aquí "palabra" representa a Dios, quien dará el mandato: Traducción Alternativa "Dios, quien dará mandato similar"

Siendo guardados para el día del juicio

Esto puede ser expresado en formato activo y puede comenzar una nueva oración. Traducción Alternativa: "Él los está reservando para el día del juicio"

Para el día del juicio y la destrucción de los impíos

Esto puede ser expresado con frases verbales. Traducción Alternativa "para el día cuando Él juzgue y destruya la gente impía"

2 Peter 3:8

Esto no debe escapar de su atención

"Ustedes no deben fallar en entender esto" o "No ignoren esto"

Que un día en el Señor es como mil años

"Que del punto de vista del Señor, un día es como mil años"

El Señor no se mueve lentamente con respecto a Sus promesas

"El Señor no se mueve lentamente para cumplir sus promesas"

Como algunos consideran que es lentitud

Algunas personas piensan que el Señor es lento para cumplir sus promesas porque sus propias perspectivas del tiempo son diferentes a las de Dios.

2 Peter 3:10

Sin embargo

Aunque el Señor es paciente y quiere que las personas se arrepientan, el ciertamente regresará y traerá juicio.

El día del Señor vendrá como ladrón

Pedro habla del día en que el Señor juzgará a todos como si fuera un ladrón, que viene inesperadamente y toma a las personas por sorpresa.

Los cielos pasarán

"Los cielos desaparecerán".

Los elementos serán quemados con fuego

Puede permanecer en forma activa. Traducción Alternativa: "Dios quemará los elementos con fuego."

Los elementos

Posibles significados: 1) Los cuerpos celestiales, como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el cielo y la tierra; como la tierra, el aire, el fuego y el agua.

La tierra y las obras en ellas serán reveladas

Dios verá toda la tierra y todas las obras de cada persona y Él entonces juzgará todo. Esto puede permanecer en términos activos. Traducción Alternativa: "Dios expondrá la tierra y todo lo que han hecho las personas."

2 Peter 3:11

Declaración conectiva:

Pedro comienza a decirle a los creyentes como ellos deben vivir mientras esperan por el día del Señor.

Ya que todas estas cosas serán destruidas de esta manera

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alternativa: "Dios destruirá las cosas de esta manera."

¿Qué clase de personas deben ser ustedes?

Pedro hace uso de una pregunta retórica para enfatizar lo que dirá luego, que ellos "deben vivir una vida santa y buena". Traducción Alternativa: "Ustedes saben la clase de personas que deben ser."

Los cielos serán destruidos por fuego y los elementos se derretirán en intenso calor

Esto puede ser traducido en una forma activa.
Traducción Alterna: "Dios destruirá los cielo con fuego y derretirá los elementos con gran calor."

Los elementos

Posibles significados: 1) Los cuerpos celestiales como el sol, la luna y las estrellas. 2) Las cosas que componen el cielo y la tierra como la tierra, el aire, fuego y agua. Ver como fue traducido en 3:10.

Donde mora la justicia

Pedro habla de la "justicia" como si fuera una persona. Esto es una metonimia para las personas que son justas. Traducción Alterna: "Donde las personas justas habitan" o "las personas vivirán justamente".

2 Peter 3:14

Hagan lo mejor para que sean hallados sin manchas e intachables y sean hallados en paz con Él.

Puede ser declarado de una forma activa.
Traducción Alterna: "haz lo mejor para vivir de manera que Dios te encuentre sin mancha, sin culpa y en paz con Él y con los demás."

Sin mancha e intachables

La palabra "sin mancha" e "intachable" básicamente significa lo mismo y enfatiza en la pureza moral. Traducción Alterna: "Completamente puro."

Sin manchas

Sin "faltas"

Consideren la paciencia de nuestro Señor para salvación.

Como Dios es paciente, el día del juicio no ha llegado aún. Esto le dá a las personas una oportunidad para arrepentirse y ser salvos, como fue explicado en 3:8. Traducción Alterna: "También, piensen acerca de la paciencia de nuestro Señor como que les dá una oportunidad de arrepentimiento y salvación".

De acuerdo a la sabiduría que le fue dada

Esto puede ser declarado en una forma activa.
Traducción Alterna: "de acuerdo a la sabiduría que Dios le entregó"

Pablo habla de estas cosas en todas sus cartas

"En todas sus cartas Pablo habla de la paciencia de Dios guiando a la salvación "

Hombres indisciplinados e inestables tuercen estas cosas

Hombres inestables e ignorantes malinterpretan las cosas que son difíciles de entender en las cartas de Pablo.

Indisciplinados e inestables

"Analfabeto e inseguro". Estos hombres no han sido enseñados como interpretar apropiadamente las escrituras y no están bien establecidos en la verdad del evangelio.

Para su propia destrucción

"Resultando en su propia destrucción"

2 Peter 3:17

Declaración conectiva:

Pedro finaliza instruyendo a los creyentes y finaliza su carta.

Por lo tanto, amados, como ya saben estas cosas, guárdense.

"Estas cosas" se refiere a las verdades sobre la paciencia de Dios y las enseñanzas de los falsos maestros.

Guárdense

"Protejanse a sí mismos"

Para que no sean arrastrados por el engaño de la gente sin ley

Esto puede ser declarado de una forma activa.
Traducción Alterna: "Así esa gente sin ley no les llevarán con sus palabras engañosas"

Arrastrados... engaño

Siendo persuadidos para desobedecer a Dios, hablando como si fuéramos llevados por el camino correcto. Se dice de enseñanzas falsas o engañosas como de alguien que pueda guiar a otra persona fuera del camino correcto.

Pierdan su propia fidelidad

Se habla de la fidelidad como si fuera una posesión que los creyentes pudieran perder. Traducción Alterna: "dejar de ser fiel"

Crezcan en la gracia y conocimiento

"Aumenten en gracia y conocimiento"

La gracia y el conocimiento de nuestro Señor y Salvador Jesucristo

Puedes traducir "gracia" y "conocimiento" usando frases verbales. Ver cómo se han traducido frases similares en 1:1 y 1:8 y 2:20. Traducción Alterna: "Experimenten más y más a nuestro Señor y Salvador Jesucristo actuando bondadosamente hacia ustedes y conózcanlo más y más." .

Translation Questions

2 Peter 3:1

¿Por qué Pedro escribió esta segunda carta?

El escribió para que los amados pudiesen recordar las palabras dichas antes por los profetas y sobre el mandato de su Señor y Salvador.

2 Peter 3:3

¿Qué dirían burladores en los últimos días?

Burladores cuestionarán la promesa del retorno de Jesús y dirían que todas las cosas permanecen igual desde el comienzo de la creación.

2 Peter 3:5

¿Cómo fueron los cielos y tierra establecidos y cómo estaban siendo reservados para el fuego y para el día del juicio y la destrucción de gente impía?

Ellos fueron establecidos y reservados por la palabra de Dios.

2 Peter 3:8

¿Por qué era el Señor paciente hacia los amados?

Porque él desea que no se pierdan, pero tengan tiempo para todos arrepentirse.

2 Peter 3:10

¿Cómo vendrá el día del Señor?

El día del Señor vendrá como un ladrón.

2 Peter 3:11

¿Por qué Pedro preguntó a los amados qué tipo de personas ellos deben ser con respecto a vivir en santidad y piedad?

Porque los cielos y tierra serían destruidos y porque ellos esperaban que la justicia viviera en los nuevos cielos y tierra nueva.

2 Peter 3:14

¿Qué sucederá a hombres sin discipular e inestables que distorsionan la sabiduría dada a Pablo y distorsionan otras escrituras?

Sus acciones resultarán en su propia destrucción.

2 Peter 3:17

En lugar de ser extraviados por el engaño y perder su fidelidad, ¿qué mandó Pedro hacer a los amados?

Él les mandó a crecer en gracia y conocimiento de su Señor y Salvador Jesucristo.

Translation Words

Amado

Definición:

El término "amado" es una expresión de afecto que describe a alguien quien es amado y querido por otra persona.

- El término "amado" literalmente significa "(ser) amado" o "(quien es) amado".
- Dios se refiere a Jesús como su "Hijo Amado".
- En sus cartas a iglesias Cristianas, los apóstoles frecuentemente se dirigían a sus hermanos creyentes como "amados".

Sugerencia de Traducción Este término puede también ser traducido como "persona amada" o "bien Amada" o "bien querido".

- En el contexto de hablar de un amigo cercano, esto puede ser traducido como "mi querido amigo" o "mi amigo cercano". En español, es natural decir, "mi querido amigo, Pablo" o "Pablo, quien es un amigo querido". Otros lenguajes pueden encontrarlo más natural el reorganizar esto de otra manera.
- Note que la palabra "amado" viene de la palabra del Amor de Dios, cual es incondicional, abnegado y sacrificado.

Amén, cierto

Definición:

El término "amén" es una palabra utilizada para enfatizar o llamar la atención hacia lo que una persona ha dicho. Se utiliza a menudo como el final de una oración. A menudo es traducida como "ciertamente."

- Cuando es usada al final de una oración, "amén" comunica acuerdo con la oración o expresa un deseo de que la oración sea cumplida.
- En sus enseñanzas, Jesús usaba "amén" para enfatizar lo verdadero de lo que Él decía. Él a menudo seguía eso con "y Yo les digo a ustedes" para introducir otra enseñanza relacionada a la enseñanza anterior.
- Cuando Jesús usa "amén" de esta manera, algunas versiones en Inglés (y la ULB) traducen esto como "verdaderamente" o "realmente."
- Otra palabra que significa "realmente" algunas veces se traduce como "seguramente" o "ciertamente" y es también utilizada para enfatizar lo que el comunicador está diciendo.

Sugerencias de Traducción

- Considere si el lenguaje meta tiene una palabra especial o frase que es utilizada para enfatizar algo que ya se ha dicho.
- Cuando se utiliza al final de la oración o para confirmar algo, "amén" puede traducirse como "que así sea" o "que esto pueda suceder" o "esto es cierto."
- Cuando Jesús dice "de cierto Yo les digo" esto también puede ser traducido como "sí, Yo sinceramente les digo" o "Eso es cierto, y Yo también les digo."
- La frase "de cierto, de cierto les digo" puede ser traducida como "Yo les digo esto muy sinceramente" o "Yo les digo esto muy formalmente" o "lo que Yo les estoy diciendo es cierto."

Balaam

Definición:

Balaam era el profeta pagano que el Rey Balac había contratado para maldecir a Israel mientras ellos estaban acampando en el Río Jordán en el norte de Moab, preparándose para entrar a la tierra de Canaán.

- Balaam era de la ciudad de Petor, la cual estaba localizada en la región al rededor del Río Éufrates, sobre 400 millas lejos de la tierra de Moab.

- El rey Madianita, Balec, tenía miedo de la fuerza y el número de los Israelitas, por eso contrató a Balaam para maldecirlos.
- Mientras Balaam viajaba a través de Israel, un ángel de Dios se paró en su camino para que el burro de Balaam se detuviera. Dios también le dió al burro la habilidad de hablarle a Balaam.
- Dios no le permitió a Balaam maldecir a los Israelitas y por el contrario le ordenó que los bendijera.
- Sin embargo, Balaam como quiero llevó la maldad a los Israelitas cuando los influenció para que adoraran a el dios falso Baal-peor.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

- Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre.
- Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo.
- Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso.
- Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas.
- Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar.
- Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe".
- La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

- Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo".
- Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo".
- Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente.
- Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios.
- Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios".
- La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Dios el Padre, Dios celestial, Padre

Definición:

Los términos: "Dios el Padre" y "Padre celestial" se refieren al SEÑOR, el Dios verdadero. Este término también aparece como "Padre", especialmente cuando Jesús se refiere a Él.

- Dios existe como Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo. Cada uno es completamente Dios y aún así son un sólo Dios. Este es un misterio que simples humanos no pueden entender completamente.
- Dios el Padre envió a Dios el Hijo (Jesús) al mundo y Él envió al Espíritu Santo a Su pueblo.
- Cualquiera que crea en Dios el Hijo se convierte en un hijo de Dios el Padre, y Dios el Espíritu Santo va a vivir dentro de esa persona. Este es otro misterio que los seres humanos no pueden entender completamente.

Sugerencias de Traducción

- En la frase "Dios el Padre", es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que el idioma naturalmente usa para referirse a un padre humano.
- El término "Padre celestial" podría ser traducido por "Padre quien vive en el cielo", "Dios Padre quien vive en el cielo" o "Dios nuestro Padre del cielo".
- Usualmente "Padre" es escrito en mayúscula para mostrar que se está refiriendo a Dios.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

- El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno.
- El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él.
- En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico.
- En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo.
- Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.
- Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos.
- Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos.
- El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías".
- Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior".
- En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno".
- A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido".
- La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

- El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad."
- Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace.
- Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo.
- Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios.
- El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu."
- Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Gloria, glorioso

Definición:

En general, el término "gloria" significa honor, esplendor y extrema grandeza. Cualquier cosa que tenga gloria se dice que es "glorioso".

- Algunas veces "gloria" se refiere a algo de gran valor e importancia. En otro contexto comunica esplendor, brillo o juicio.
- Por ejemplo, la expresión "gloria de los pastores" se refiere al frondoso pastizal donde las ovejas tenían mucha hierba para comer.
- "Gloria" es especialmente usada para describir a Dios, quien es más glorioso que cualquier persona o cualquier cosa en el universo. Todo en Su carácter revela su gloria y esplendor.
- La expresión "glorificarse" significa alardear o estar orgulloso de algo.

Sugerencias de Traducción

- Dependiendo del contexto, diferentes maneras de traducir "gloria" pueden incluir: "esplendor", "brillo", "majestad", "grandeza asombrosa" o "extremo valor".
- El término "glorioso" podría ser traducido como "lleno de gloria", "extremadamente valioso", "brillando intensamente" o "asombrosamente majestuoso".
- La figura idiomática "dar gloria a Dios" podría ser traducida como "honrar la grandeza de Dios", "alabar a Dios por su esplendor" o "decirle a otros cuán grande es Dios".
- La palabra "gloriarse en" podría ser traducida también como "alabar", "enorgullese de", "alardear acerca de" o "encontrar placer en".

Gomorra

Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

- La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim.
- Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas.
- Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron.
- No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destruidas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

- "Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto.
- El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor.
- A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo.
- Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales.
- La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno".
- La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares.
- Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

- En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo.
- Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado.
- Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón.
- En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres.
- La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

- Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados.
- De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados.
- Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo, o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

- Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas.
- Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito.
- También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Lot

Definición:

Lot fue el nombre del sobrino de Abraham.

- Él era el hijo de Harán, el hermano de Abraham.
- Lot viajó con Abraham a la tierra de Canaán y se estableció en la ciudad de Sodoma.
- Lot fue el ancestro de los moabitas y los amonitas.
- Cuando los reyes enemigos atacaron a Sodoma y cautivaron a Lot, Abraham vino con varios centenares de hombres a rescatar a Lot y a recuperar sus pertenencias.
- La gente que vivía en la ciudad de Sodoma eran personas muy malvadas así que Dios destruyó esa ciudad. Pero primero le dijo a Lot y a su familia que salieran de la ciudad para que pudieran escapar.

Maestro

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

- En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela.
- Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos."

- En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

- La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela.
- Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

Media, medeos

Definición:

Media fue un imperio antiguo localizado al este de Asiria y Babilonia, y al norte de Elam y Persia. La gente que vivía en el imperio de Media eran llamados "Medos".

- El imperio Media cubría partes de lo que hoy día son Turquía, Irán, Siria, Irak y Afganistán.
- Los Medos estaban bien asociados con los Persas, y los dos imperios unieron fuerzas para conquistar el imperio Babilónico.
- La invasión de Babilonia por Darío el Medo durante el tiempo en que el profeta Daniel vivía allí.

Noé

Definición:

Noé era un hombre que vivió hace más de 4,000 años atrás, en el tiempo cuando Dios envió un diluvio mundial para destruir todas las personas malvadas en el mundo. Dios les dijo a Noé que construyera un bote gigantesco en donde él y su familia pudiera vivir mientras las aguas del diluvio cubrieran la tierra.

- Noé era un hombre justo que obedeció a Dios en todo.
- Cuando Dios le dijo a Noé como construir el bote gigantesco, Noé lo construyó exactamente a la manera que Dios le había dicho.
- Dentro del bote, Noé y su familia se mantuvieron a salvo y luego sus hijos y nietos llenaron la tierra con personas otra vez.
- Todo nacido desde el diluvio es un descendiente de la familia de Noé.

Pablo, Saulo

Definición:

Pablo era el líder de la iglesia primitiva que fue enviado por Jesús para llevar las buenas nuevas a muchos otros grupos de personas.

- Pablo fue un judío que nació en la ciudad romana de Tarso, y por lo tanto, era ciudadano romano.
- Pablo era originalmente llamado por su nombre judío, Saulo.
- Saulo se convirtió en un líder religioso judío y arrestaba a los judíos que se convertían en cristianos porque creía que estaban deshonrando a Dios al creer en Jesús.
- Jesús se reveló a Saulo en una luz deslumbrante y le dijo que dejara de hacerles daño a los cristianos.
- Saulo creyó en Jesús y comenzó a enseñarles a sus compañeros judíos acerca de Él.
- Más tarde, Dios envió a Saulo a enseñarles a otras personas no-judías sobre Jesús y comenzó iglesias en diferentes ciudades y provincias del Imperio Romano. Para este tiempo, se le empezó a llamar por su nombre romano, "Pablo."
- Pablo también escribió cartas para animar y enseñar a los cristianos en estas ciudades. Varias de estas cartas están en el Nuevo Testamento.

Pedro, Simón Pedro, Cefas

Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

- Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón.
- Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega.
- Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús.
- Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

Salvador

Definición:

El término "Salvador" se refiere a una persona que salva o rescata a otros del peligro. También puede referirse a alguien quien da fortaleza a otros o que les provea a ellos.

- En el Antiguo Testamento, Dios es referido como el Salvador de Israel porque él a menudo los rescató de sus enemigos, les daba fuerzas y les proveía con lo que ellos necesitaban para vivir.
- En el Nuevo Testamento, "Salvador" es usado como una descripción o título para Jesucristo porque Él salva a las personas de ser eternamente castigados por sus pecados. Él también los salva de ser controlados por sus pecados.

Sugerencias de traducción

- Si es posible, "Salvador" debería ser traducido con una palabra que está relacionada a las palabras "salvar" y "salvación".
- Maneras de traducir este término puede incluir, "Aquel que salva" o "Dios, quien salva" o "Quien libra de peligro" o "Quien rescata de enemigos" o "Jesús, aquel quien rescata".

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

- Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas.
- Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él.
- Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él.
- Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos.
- En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios.
- Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

- Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado."
- "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

- Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

- Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja.
- Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso."
- Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien.
- Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

- En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor."
- En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios.
- El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor."
- En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real.
- En los contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios.
- En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

- La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán.
- La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían.
- El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

- Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová."
- Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo."
- Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

- Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre.
- Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16.
- Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural.
- Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

- Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan".
 - La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura.
 - El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua.
 - Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general.
 - El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos".
 - El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provió en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto.
 - Jesús también se llama a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida".
 - Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz.
 - Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
-